

OPÉRA\_  
\_DE\_\_\_\_  
\_\_\_LILLE



# Un grand concert romain

LES CONCERTS DU MERCREDI \_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ MUSIQUE BAROQUE  
11 JANVIER 2023 \_\_\_\_\_

---

## Programme

### **Arcangelo Corelli (1653-1713)**

*Sonata a quattro*, op. 4  
pour trompette, violons et basse  
continue

### **Alessandro Scarlatti (1660-1725)**

*Su le sponde del Tebro*  
pour soprano, trompette, violons et  
basse continue

### **Arcangelo Corelli**

*Sonate en trio n° 4 en mi mineur*,  
op. 2, pour violons et basse continue

### **Alessandro Scarlatti**

« *Mentr'io godo in dolce oblio* »,  
extr. de l'oratorio *Il giardino di rose*,  
o sia *La Santissima Vergine del*  
*Rosario*

### **Alessandro Melani (1639-1703)**

*Qual mormorio giocondo*  
pour soprano, trompette, violons et  
basse continue

---

## Distribution

**Marie Perbost** *soprano*

**Nicolas Chatenet** *trompette*

**Ensemble Hemiolia**

**Patrizio Germone**,

**Cyrille Métivier** *violons*

**Claire Lamquet-Comtet**

*violoncelle*

**Denis Comtet** *orgue*

**Takahisa Aida** *clavecin*

---

## Présentation

La trompette est un instrument-symbole abondamment utilisé dans l'imaginaire baroque : elle proclame la victoire et la puissance, est symbole d'allégresse ; elle fait résonner la gloire dans les cieux et couronne de triomphe les grands hommes. Mais elle sait aussi se faire suave et rivaliser de virtuosité avec la voix, comme le propose ce programme alternant cantates profanes et pièces instrumentales de la Rome du XVII<sup>e</sup> siècle.

Arcangelo Corelli (1653-1713), brillant violoniste, a rayonné sur l'Europe entière en son temps, et nombreux sont les musiciens de renom qui lui ont rendu visite dans la Ville Éternelle, comme un « rite initiatique » pour faire carrière. Pourtant, il n'a écrit que six opus de musique pour cordes, et quelques pages plus confidentielles, comme la *Sonata a quattro* avec trompette proposée dans ce programme. Alessandro Melani (1639-1703), chanteur et maître de chapelle à Saint-Louis-des-Français à Rome, a quant à lui collaboré avec Corelli à plusieurs reprises, notamment à l'occasion de fastueuses fêtes romaines, et est l'auteur de plusieurs opéras, oratorios et cantates. Il aimait visiblement la trompette car plusieurs de ses cantates lui offrent une place de choix.

Le reste du programme est consacré à Alessandro Scarlatti (1660-1725), le Sicilien qui a fait carrière à Naples et Rome. Surnommé « l'Orphée italien », il a composé plus de 600 cantates de chambre, dont certaines avec trompette soliste.

Pour ce programme exceptionnel réunissant la fine fleur des compositeurs ayant exercé à Rome à une période où elle était le centre artistique de l'Europe, l'ensemble Hemiolia a invité deux solistes de renom pour défendre ce répertoire trop peu joué : la soprano Marie Perbost, et le trompettiste Nicolas Chatenet.

---

## Textes chantés

### *Su le sponde del Tebro*

Alessandro Scarlatti

Su le sponde del Tebro  
Ove le Dee latine  
Fecero à gl'Archi lor corde del crine,  
Colà Aminta il fido da Clori  
Vilipeso con dolore infinito  
Disse al ciel' disse al mondo, io son tradito!

*Contentatevi, o fidi pensieri,  
Tratatevi per guardie al mio core.  
Che gl'affanni giganti guerrieri dan' l'assalto,  
Et è duce il dolore.*

Mesto, stanco, e spirante dal duol' che  
[l'opprimea,  
Rivolto a gl'occhi suoi, così dicea:

*Infelici miei lumi,  
Già che soli noi stiamo,  
Aprite il varco al pianto,  
E concedete al core,  
Che tramandi su gl'occhi  
Il mio dolore.*

*Dite almeno, astri crudeli,  
Quando mai vi offese il petto,  
Chi ricetto voi lo fate di dolore?  
E già martire d'amore  
Nelle lagrime fedeli  
A sperar solo è costretto.*

All' aura, al cielo, ai venti  
Pastorello gentil così parlava,  
E pur l'aura crudel fido adorava;  
Ma, conoscendo alfine, che nè pianti,  
Nè preghi sapevano addolcire un cordi sasso  
Risoluto e costante  
Così disse al suo cor schernito amante:

Sur les rives du Tibre,  
Là où les déesses latines  
Furent de leurs cheveux des cordes pour les arcs,  
Le fidèle Amyntas, bafoué par Cloris,  
Avec une infinie douleur,  
Disait au ciel, disait au monde : Je suis trahi !

*Ô fidèles pensées, contentez-vous  
De rester pour défendre mon cœur.  
Car les chagrins, guerriers géants,  
Donnent l'assaut, et la douleur les conduit.*

Triste, las, expirant sous le poids de la douleur qui  
[l'accablait,  
S'adressant à ses yeux, il leur parlait ainsi :

*Ah, malheureuses paupières,  
Maintenant que nous sommes seuls,  
Ouvrez la vanne aux larmes,  
Et laissez le cœur  
Faire passer ma douleur  
Vers les yeux.*

*Dites au moins, astres cruels,  
Quand mon sein vous a donc offensés  
Pour que vous fassiez de lui le refuge de la douleur ?  
Il est déjà martyr de l'amour  
Dans ses larmes fidèles  
Réduit à la seule espérance.*

Aux airs, au ciel, aux vents,  
Ainsi parlait un aimable berger,  
Et pourtant, fidèle, il adorait la brise cruelle ;  
Mais comprenant à la fin que ni larmes,  
Ni prières ne pouvaient adoucir un cœur de pierre,  
Résolu et constant,  
Il parla ainsi à son cœur, amant dédaigné :

*Tralascia pur di piangere, povero afflitto cor  
Che sprezzato dal tuo fato  
Non ti resta che compiangere  
D'un infida il suo rigor.*

*Cesse donc de pleurer, pauvre cœur affligé :  
Méprisé par ton destin  
Tu n'as plus qu'à déplorer  
La dureté d'une infidèle.*

## *Mentr'io godo in dolce oblio*

Alessandro Scarlatti

*Mentr'io godo in dolce oblio  
Con più lento mormorio  
Scherzi l'aura intorno al cor.  
Mormorando su la sponda  
Vada a passo l'onda  
Or che poso in grembo ai fior.*

*Pendant que je me délecte d'un doux oubli  
Avec de lents murmures  
La brise badine autour de mon cœur.  
Murmurant le long de la rive  
Je vois passer la vague  
Tandis que je me repose parmi les fleurs.*

## *Qual mormorio giocondo*

Alessandro Melani

*Qual armonia Guerriera,  
Qual festoso rimbombo di bellici strumenti,  
Rende sorda Giunone, e muti i Venti ?  
Qual improvviso lume  
Di mille faci, e mille  
Splende per l'etra, e de gl'orrori à scorno  
Sorge la Notte à gareggiar col Giorno.*

*Quelle harmonie guerrière,  
Quel retentissement festif d'instruments  
[belliqueux  
Rend Junon sourde, et muets les vents ?  
Quel éclair soudain  
De mille et mille éclats  
Brille dans le ciel, et d'horreurs humiliée  
La Nuit surgit pour se mesurer au Jour ?*

*Venticelli, che spirate  
Dolcemente in faccia all'onde,  
Per pietà non v'adirate,  
O fuggite entro le sponde,  
Che à turbar mole si vasta  
D'un aura la più lieve, un soffio basta.*

*Vents légers qui soupirez  
Doucement sur la face des vagues,  
Par pitié ne vous fâchez pas,  
Ou ne fuyez pas entre les rives,  
Car pour troubler un monument si grand  
Le souffle de la plus légère brise suffit.*

*Arboscelli, che godete  
Dell'aurette i dolci fiati,  
Siate cauti, e non credete  
Al volar de venti alati,  
Che sè in quest'amena sponda  
Zeffiro v'infiordò, Borea vi sfronda.*

*Petits arbres, qui jouissaient  
Des doux soupirs des vents légers,  
Soyez prudents, et ne vous fiez point  
Car à l'envol des vents ailés,  
Si en cette rive agréable,  
Zéphyr vous a fait fleurir, Borée vous blesse.*

Gioite, pur gioite  
Del gran Padre Quirino invitti Colli,  
Nè dal pianto nudrite  
Sian più le vostre arene, umide e molli,  
E con riso giocondo  
Trà l'ombra della Notte, esulti il Mondo.

Sonora mia tromba  
Festeggia sì, sì,  
Risuona, rimbomba,  
Al dolce fragore  
Adora il mio core  
Si fortunato Dì.

Il Tebro trionfi  
Trionfi sì, sì,  
Festeggi, risuoni,  
E al dolce fragore  
Adori ogni core  
Si fortunato Dì.

Sol di gioie, acceso,  
Ebro Spenga amor fiamma di Marte,  
E si miri in ogni parte  
Trionfar la Senna, e il Tebro.

Con applauso alto, e giocondo  
Sino al Ciel, s'erga Parigi,  
Che alle glorie di Luigi  
Scena augusta è tutto il Mondo.

Jouissez cependant, jouissez  
Vous, collines invaincues du grand Quirinus,  
Que ne soient plus nourries de pleurs  
Vos terres humides et douces,  
Et qu'avec un rire joyeux  
Entre les ombres de la nuit, le monde exulte.

Ma trompette sonore  
Célèbre, oui, oui,  
Résonne, retentit,  
À ce doux bruit  
Mon cœur adore  
Un jour si heureux.

Que le Tibre triomphe  
Qu'il triomphe, oui, oui,  
Célèbre, résonne,  
Et qu'à ce doux bruit  
Tout cœur adore  
Un jour si heureux.

Soleil brillant et ivre de joies,  
Que l'Amour éteigne la flamme de Mars,  
Et que l'on voie partout  
Triompher la Seine et le Tibre.

Qu'avec un applaudissement fort et joyeux  
Paris s'élève jusqu'au ciel,  
Que pour les gloires de Louis  
Le Monde entier soit une auguste scène.

---

## Repères biographiques

### **MARIE PERBOST** *soprano*

D'abord formée à la Maîtrise de Radio France, Marie Perbost découvre les subtilités du métier d'artiste lyrique auprès d'Alain Buet et Cécile de Boever au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris, puis à l'Académie de l'Opéra national de Paris. Elle se perfectionne ensuite au sein des Académies du Festival d'Aix-en-Provence, où elle reçoit le Prix des Amis du Festival d'Aix, et du Festival de Salzbourg, où elle chante sa première Pamina dans *La Flûte enchantée*.

Actrice et chanteuse, Marie Perbost se produit tant à l'opéra qu'en concert. Le label harmonia mundi lui offre d'enregistrer son premier disque, « Une jeunesse à Paris », consacré à la musique française des Années folles. Avec sa partenaire de récital, elles remportent de nombreux prix, dont le Grand Prix du Concours international Nadia et Lili Boulanger en 2015. Ensemble, elles élaborent des spectacles qui revisitent et questionnent l'art du récital, notamment un stand-up lyrique, format innovant pensé pour favoriser l'accessibilité de tous les publics à l'art lyrique.

Marie Perbost est nommée Révélation Lyrique de l'Adami en 2016 et Révélation Lyrique aux Victoires de la Musique Classique en 2020. Elle bénéficie d'une bourse de la Fondation l'Or du Rhin (Fondation de France), de la Fondation Meyer et de la Fondation Krieglstein.

**marieperbost.net**

### **NICOLAS CHATENET** *trompette*

Nicolas Chatenet est trompettiste d'orchestre, soliste, compositeur et arrangeur.

Il commence la trompette à l'âge de 7 ans auprès d'André Presle puis Frédéric Presle, avant d'être admis au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Il se perfectionne ensuite auprès de Wolfgang Bauer à la Hochschule für Musik de Stuttgart.

En 2011, il est nommé trompette solo de l'Orchestre national de Lorraine, puis intègre en 2018 l'Orchestre de l'Opéra national de Paris où il est aujourd'hui super-soliste. Il se produit également en soliste avec divers brass bands, harmonies et orchestres symphoniques. En 2019, il remporte le Premier Prix du Concours international de trompette Girolamo Fantini ainsi que le Prix du meilleur freestyle avec sa propre composition *Electronic Pressure* pour trompette solo et bande électro. Sa passion pour la composition et l'arrangement le conduit à écrire des pièces pour grand ensemble de cuivres ou brass band, jouées et enregistrées aussi bien en France qu'à l'étranger. Aimant brasser différents styles de musique, il crée des projets mêlant musiques classique, électronique et de film, notamment en collaboration avec l'Orchestre national de Lorraine, et qui connaissent un grand succès populaire.

Nicolas Chatenet est professeur de trompette au Conservatoire à Rayonnement Régional de Paris. Il est artiste et joue les trompettes Yamaha.

---

## HEMIOLIA

Hemiolia est un ensemble de musiciens baroques créé en 2008 par la violoncelliste Claire Lamquet. Présent depuis ses débuts dans les Hauts-de-France, il est actuellement en résidence sur le territoire de la Communauté d'Agglomération de Béthune-Bruay Artois Lys Romane.

L'ensemble privilégie la proximité avec des publics divers, des territoires ruraux aux grands festivals en France et à l'étranger. Hemiolia s'implique durablement pour le développement de ses activités culturelles en région, et organise chaque été une tournée à destination des petites communes rurales des Hauts-de-France. Grâce à son ancrage territorial fort et assumé, Hemiolia consacre environ 80 % de son activité à la région des Hauts-de-France.

Hemiolia explore principalement le répertoire italien et effectue depuis sa création un travail de redécouverte des compositeurs de sa région d'attache. En plus de sa saison de musique de chambre, l'ensemble développe des projets de grande envergure dont la direction est confiée à Emmanuel Resche-Caserta pour les projets orchestraux et Denis Comtet pour ceux avec cœur. D'autres projets conçus et montés par les musiciens de ce collectif sont soutenus et diffusés par la Fabrique Hemiolia.

Hemiolia a reçu de nombreuses distinctions pour ses enregistrements (5 Diapasons pour son dernier CD « Trionfo Romano »).

Hemiolia est soutenu par la CABBALR, la Région Hauts-de-France, le Département du Pas-de-Calais, la Drac Hauts-de-France, la Spedidam, l'Adami, le CNM et le FONPEPS.

**[ensemblehemiolia.com](http://ensemblehemiolia.com)**

L'Opéra de Lille, Théâtre Lyrique  
d'intérêt national, est un établissement public  
de coopération culturelle financé par :



**opera-lille.fr**  
**@operalille**

